

TELESCOPIC

Nederman[®]



**INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTION
ISTRUZIONE PER L'USO
MANUALE DI ISTRUZIONE
GEBRUIKSAANWIJZING
ASENNUS JA KÄYTTÖOHJE
INSTRUKTIONSMANUAL**

SER. 535

No. 148198/00

TELESCOPIC SER. 535

0,87 - 1,57 m
(2'10" - 5'2")

GB ENGLISH

List of contents	page
Declaration of conformity, CE	4
Mounting examples.....	6
User instructions.....	7
Mounting instructions.....	8-11
Noise level.....	8
Weight.....	8
Adjusting the links.....	12-13
Maintenance.....	12-13
Spare parts.....	14-15
Accessory.....	16

D DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis	Seite
Konformitätserklärung, CE...	4
Montagebeispiele.....	6
Bedienungsanleitung.....	7
Montageanleitung.....	8-11
Geräuschpegel.....	8
Gewicht.....	8
Gelenke einstellen.....	12-13
Wartung.....	12-13
Ersatzteile.....	14-15
Zubehör.....	16

FR FRANÇAIS

Table des matières	page
Déclaration de conformité, CE	4
Exemples de montage.....	6
Instructions d'utilisation.....	7
Instructions de montage.....	8-11
Niveau sonore.....	8
Poids.....	8
Réglage des articulations.....	12-13
Entretien.....	12-13
Pièces de rechange.....	14-15
Accessoire.....	16

ES ESPAÑOL

Tabla de materias	pág
Declaración de Conformidad, CE.....	5
Ejemplos de montaje.....	6
Instrucciones de uso.....	7
Instrucciones de montaje.....	9-11
Nivel de ruido.....	9
Peso.....	9
Instalación de alta suspensión.....	13
Mantenimiento.....	13
Piezas de repuesto.....	15
Accesorio.....	16

IT ITALIANO

l'ndice	pagina
Dichiarazione di conformità, CE.....	4
Esempi di montaggio.....	6
Istruzione per l'uso.....	7
Istruzioni di montaggio.....	8-11
Livello di rumorosità.....	8
Peso.....	8
Regolazione degli snodi.....	12-13
Manutenzione.....	12-13
Parti di ricambio.....	14-15
Accessori.....	16

NL NEDERLANDS

Inhoudsopgave	pag.
Overeenkomstigheidsverklaring, CE.....	4
Montagevoorbeelden.....	6
Gebbruiksaanwijzing.....	7
Montagehandleiding.....	8-11
Geluidsniveau.....	8
Gewicht.....	8
De scharnierpunten aanpassen.....	12-13
Onderhoud.....	12-13
Reserveonderdelen.....	14-15
Accessoires.....	16

FI SUOMI

Sisällysluettelo	page
Vaatimustenmukaisuusvakuutus, CE.....	4
Asennusesimerkkejä.....	6
Käyttöohje.....	7
Assennusohje.....	8-11
Äänitaso.....	8
Paino.....	8
Nivelien säätö.....	12-13
Kunnossapito.....	12-13
Varaosat.....	14-15
Tarvikkeet.....	16

SE DK NO

Innehållsförteckning	sida
Försäkran om överensstämmelse, CE.....	5
Montageexempel.....	6
Bruksanvisning.....	7
Montageinstruktion.....	9-11
Ljudnivå.....	9
Vikt.....	9
Justering av leder.....	13
Skötsel.....	13
Reservdelar.....	15
Tillbehör.....	16

GB ENGLISH

This product is designed to meet the requirements of the relevant EC directives. To maintain this status all installation, repair and maintenance work must be carried out by qualified personnel using only original spare parts. Contact your nearest authorised dealer or AB Ph. Nederman & Co. for advice on technical service or if you require spare parts.

Declaration of conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the product **Telescopic Fume Extractor ser. 535** to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative documents: EN 292-1:1991, EN 292-2:1991, following the provisions of Directive 89/392/EEC.

IT ITALIANO

Questo prodotto è costruito in conformità alle norme previste dalla direttiva CE. Per conservare queste condizioni, l'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite solo da personale competente utilizzando ricambi originali. Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o AB Ph. Nederman & Co. per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi.

Dichiarazione di conformità

Noi, AB Ph Nederman & Co., dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto **Braccio telescopico ser. 535** al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alla seguente norma o ad altri documenti normativi EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 in base a quanto previsto dalla direttiva 89/392/EEC.

D DEUTSCH

Dieses Produkt wurde unter Berücksichtigung der in den EG-Richtlinien festgelegten Anforderungen entwickelt. Um diesen Qualitätsanforderungen zu entsprechen, dürfen Installationen, Reparatur- und Wartungsarbeiten nur von Fachleuten unter Anwendung von Original-Ersatzteilen ausgeführt werden. Wenden Sie sich bei technischen Fragen oder beim Bedarf von Ersatzteilen an den nächstgelegenen autorisierten Fachhändler oder an AB Ph. Nederman & Co.

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt **Teleskopabsaugarm Ser. 535** auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 292-1:1991, EN 292-2:1991, Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EEC.

NL NEDERLANDS

Dit produkt is zo vervaardigd dat het voldoet aan de eisen in de EEG-richtlijnen. Om deze status te behouden mag installatie, reparatie en onderhoud slechts worden uitgevoerd door vakkundig personeel en met gebruik van originele reserveonderdelen. Neem contact op met de dichtstbijzijnde geautoriseerde wederverkoper of AB Ph. Nederman & Co. voor adviezen bij technische service of voor reserveonderdelen.

Overeenkomstigheidsverklaring

Wij, AB Ph Nederman & Co., verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het produkt **Telescopische afzuigarmser. 535** waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen of andere normatieve documenten: EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 volgens de bepalingen van 89/392/EEC Richtlijn.

FR FRANÇAIS

Ce produit est conçu pour répondre aux normes des directives européennes. Pour maintenir celles-ci, l'installation, la réparation et la maintenance ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié en n'utilisant que des pièces d'origine. Pour toute assistance technique et la fourniture de pièces détachées, veuillez vous adresser à votre revendeur le plus proche ou AB Ph. Nederman & Co.

Déclaration de conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit **extracteur de fumée ser. 535** auquel se réfère cette déclaration est conforme à la aux normes ou autres documents normatifs EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 conformément aux dispositions de Directive: 89/392/EEC.

FI SUOMI

Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu täyttämään asianmukaiset EY-direktiivien vaatimukset. Tämän tason säilyttämiseksi on asennuksessa, korjauksessa ja huollossa käytettävä asiantuntevaa henkilöstöä ja alkuperäisiä varaosia. Valmistaja AB Ph. Nederman & Co, maahantuoja Oy Tecalemit Ab ja lähin jälleenmyyjä antavat teknistä neuvontaa ja toimittavat varaosia.

Vaatumustenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph Nederman & Co., vakuuttamme yksinomaan omalla vastuullaamme, että seuraava tuote: **Teleskoopinen kohdepoistolekusto ser. 535**, johon tämä vakuutus liittyy, on seuraavien standardien tai muiden normatiivisten asiakirjojen vaatimusten mukainen EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 noudattaen direktiivin määräyksiä 89/392/EEC.

ES ESPAÑOL

Este producto está diseñado y construido para satisfacer los requerimientos de las directivas de la Comunidad Europea que lo abarcan. Para mantener este estado, es necesario que la instalación, reparación y mantenimiento sólo sean efectuados por personal cualificado y utilizando recambios originales. Para asesoría técnica o adquisición de recambios, tengan la amabilidad de ponerse en contacto con el concesionario más cercano o AB Ph. Nederman & Co.

Declaración de Conformidad

AB Ph. Nederman & Co. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la confirmidad del producto **Brazo telescópico ser. 535** al que se refiere esta declaración, con las normas u otros documentos normativos: EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 de acuerdo con las disposiciones de Directiva 89/392/EEC.

SE SVENSKA (DANSK DK) NORSK (NO)

Denna produkt är konstruerad för att uppfylla kraven i de EG-direktiv den omfattas av. För att behålla denna status får installation, reparation och underhåll endast utföras av kompetent personal och med användning av original reservdelar. Kontakta närmaste auktoriserad återförsäljare eller AB Ph. Nederman & Co. för rådgivning vid teknisk service eller vid behov av reservdelar.

Försäkran om överensstämmelse

Vi, AB Ph Nederman & Co., försäkrar (erklærer) under eget ansvar att produkten **Teleskoparm ser. 535** som omfattas (dekkes) av denna försäkran (erklæring) är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande (normative) dokument: EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 enligt villkoren i (henhold til) direktiv 89/392/EEC.

Nederman[®] **CE**

AB Ph. Nederman & Co.
Sydhammsgatan 2
S-252 28 Helsingborg Sweden
1997-10-01


Magnus Hammarlund, Product Manager

GB ENGLISH

User instructions

The fume extractor reach is 0,87 - 1,57 m (2'10" - 5'2"). Wall mounting allows the arm to pivot horizontally through 180°. For best capture the hood should be positioned as near the fume or dust generating process as possible. On some models the hood is equipped with a damper which can be adjusted with a lever. Recommended air flow: 800 m³/h (470 cfm).

WARNING!

The arm must not be used in environments where static electricity could cause explosion.

Noise level: With fan installed, measured according to ISO 11201: 69 dB(A).

IT ITALIANO

Istruzione per l'uso

Il raggio del braccio telescopico è 0,87 - 1,57 m. In caso di montaggio a parete, il braccio può essere girato orizzontalmente con un angolo di 180°. Per ottimizzare l'aspirazione, la cappa deve essere posizionata il più vicino possibile alla fonte di fumo o polvere. La cappa è dotata di una serrandina regolabile con leva. Portata di aria raccomandata: circa 800 m³/h.

ATTENZIONE!

Il braccio non deve essere utilizzato in ambienti in cui l'elettricità statica può essere causa di esplosione.

Livello di rumorosità: Con ventola montata, misurato secondo ISO 11201: 69 dB(A).

D DEUTSCH

Bedienungsanleitung

Der Absaugarm hat einen Arbeitsradius von 0,87 - 1,57 m. Bei Wandmontage beträgt der mögliche Aktionsradius 180°. Für optimale Absaugleistung sollte sich die Haube so nah an der Rauch-/Staubquelle wie möglich befinden. Einige Modelle besitzen eine Haube mit einer einstellbaren Drosselklappe. Empfohlene Luftströmung: ca. 800 m³/h.

WARNUNG!

Der Arm darf nicht in einer Umgebung eingesetzt werden, in der durch statische Elektrizität eine Explosion verursacht werden kann.

Schalldruckpegel: Mit montiertem Ventilator, gemessen nach ISO 11201: 69 dB(A).

NL NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

De reikwijdte van de telescopische afzuigarm is 0,87 - 1,57 m. Bij montage aan de muur is hij horizontaal 180° te draaien. Voor een optimale afzuiging moet men de kap zo dicht mogelijk bij de rook- of stofbron plaatsen. Op sommige modellen is de kap voorzien van een demper die met een hendel instelbaar is. Aanbevolen luchtstroom: 800 m³/h.

LET OP!

De arm dient niet te worden gebruikt in werkomgevingen waar statische elektriciteit explosies kan veroorzaken.

Geluidsniveau: Met gemonteerde ventilator, gemeten volgens ISO 11201: 69 dB(A).

FR FRANÇAIS

Instructions d'utilisation

La portée de l'extracteur atteint de 0,87 à 1,57 m. La fixation murale permet au bras de pivoter horizontalement de 180°. Pour optimiser l'extraction, positionner la hotte d'aspiration le plus près possible de la source des fumées et poussières. Sur certains modèles, la hotte est pourvue d'un clapet réglable avec un levier. Débit d'air recommandé: env. 800 m³/h.

ATTENTION! Le bras ne doit pas être utilisé dans un environnement où l'électricité statique peut provoquer une explosion.

Niveau sonore: Avec ventilateur monté, mesuré suivant ISO 11201: 69 dB(A).

FI SUOMI

Käyttöohje

Teleskoopipiletuston ulottuvuus on 0,87 - 1,57 m. Seinäasennuksessa letkusto on käännettävissä vaakatasossa 180°. Parhaan poistotehon aikaansaamiseksi on imukartio sijoitettava mahdollisimman lähelle savua tai pölyä tuottavaa prosessia. Joidenkin mallien imukartiassa on pelti, jota voidaan säätää vivulla. Suositeltava ilmamäärä: noin 800 m³/h.

VAROITUS!

Kohdepoistoletkustoa ei saa käyttää paikoissa, joissa staattisen sähkön takia on räjähdysvaara.

Äänitaso: Puhallin asennettuna, mitattuna ISO 11201 mukaisesti: 69 dB(A).

Instrucciones de uso

La zona de trabajo del brazo telescópico es de 0,87 - 1,57 m. Montado en pared, el brazo tiene un giro horizontal de 180°. Para mejor extracción, la campana debe ser situada lo más cerca posible de la fuente de origen del polvo/humo. En algunos modelos campana tiene un regulador de caudal que se ajusta con una palanca. Caudal de aire recomendado: 800 m³/h aprox.

ATENCIÓN!

El brazo no debe usarse en ambientes donde la electricidad estática pudiera causar riesgo de explosión.

Nivel de ruido: Con ventilador montado, medido según ISO 11201: 69 dB(A).

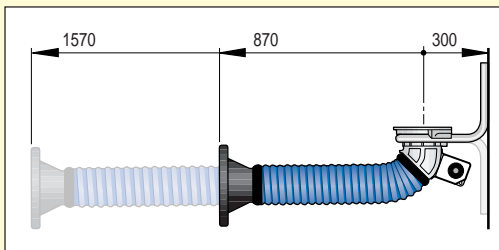
Bruksanvisning

Teleskoparmens räckvidd är 0,87 - 1,57 m. Vid väggmontage är den horisontellt vridbar 180°. För bästa uppfångning skall huvan (hætten) placeras så nära (nær) den rök- eller damm(støv)alstrande processen som möjligt. På en del modeller sitter ett spjäll i huvan som kan ställas in med ett vridreglage (håndtag/spak). Rekommenderad luftmängd: ca. 800 m³/h.

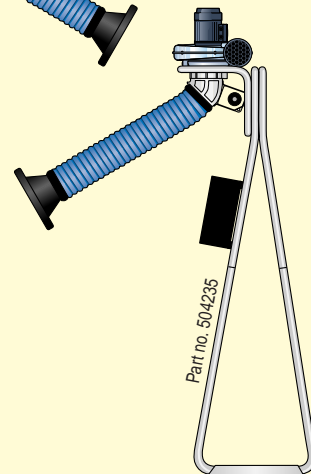
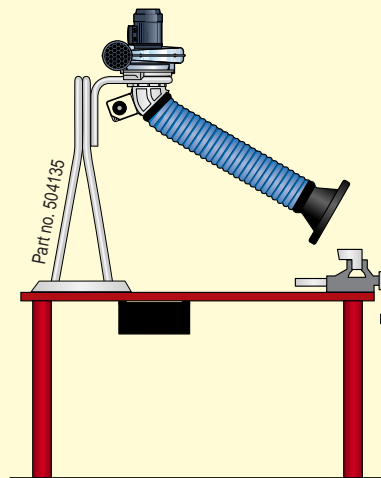
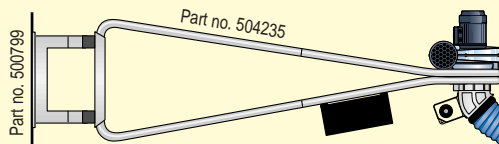
VARNING (ADVARSEL)!

Utsugningsarmen får inte användas i miljöer där statisk elektricitet kan innebära risk för explosion.

Ljudnivå: Med monterad Nederman fläkt (ventilator/vifte), 69 dB(A) mätt enligt (målt i henhold til) ISO 11201.



Mounting examples
Montagebeispiele
Exemples de montage
Ejemplo de montaje
Esempi di montaggio
Montagevoorbeelden
Asennusesimerkkejä
Montageexempel



GB ENGLISH

Mounting instruction

The fume extractor is designed for wall mounting.

1. Ensure that the surface, on which to mount the arm, is level and use the wall bracket to mark the holes (a wall bracket is available as an accessory, part no. 504035).
2. Fix the bracket with bolts to the support flange.
3. Fasten the fume extractor on wall. Use vibration secured fixing bolts and nuts suitable for the wall material. The bolts must each stand a torque force of minimum 600 N (130 lbs).
4. Assemble fan or adaptor for ducting connection.

Weight: 12 kg (26.5 lbs).

IT ITALIANO

Istruzioni di montaggio

Il braccio telescopico è usato per montaggio a parete.

1. Accertarsi che la superficie di montaggio sia piana e segnare i fori utilizzando la staffa. (Supporto parete disponibile come accessorio, art.no. 504035).
2. Fissare con le viti il supporto parete sulla flangia del braccio telescopico.
3. Montare il braccio telescopico sulla parete. Utilizzare dadi e viti di fissaggio idonei al tipo di muro. I bulloni devono resistere ad un momento torcente minimo di 600 N.
4. Montate il ventilatore oppure l'adattatore di raccordo alla canalizzazione.

Peso: 12 kg.

D DEUTSCH

Montageanleitung

Der Absaugarm ist für eine Wandmontage ausgelegt.

1. Die Auflagefläche des Absaugarmes muß horizontal ausgerichtet sein. Bohrungslöcher mit der Wandkonsole markieren. (Als Zubehör ist unter Teil-Nr. 504035 eine Wandkonsole lieferbar.)
2. Verschrauben Sie die Wandkonsole mit dem Drehflansch des Absaugarmes.
3. Befestigen Sie den Absaugarm an der Wandkonsole. Benutzen Sie vibrationsfeste Schrauben und Muttern, passend zum Wandaufbau. Anzugsmoment der Verschraubung beachten 600 N/Bolz.
4. Verbinden Sie den Absaugarm mit dem Ventilator (direkt oder über Flansch und Rohrleitung).

Gewicht: 12 kg.

NL NEDERLANDS

Montagehandleiding

De telescopische afzuigarm is ontworpen voor hangende montage aan de muur.

1. Zorg ervoor dat het oppervlak waarop u de arm monteert effen is en gebruik de muurbeugel (toebehooren, artikelnr. 504035) om de gaten te markeren.
2. Maak de beugel met schroeven aan de flens van de telescopische afzuigarm vast.
3. Monteer de telescopische afzuigarm aan de muur. Maak gebruik van trillingsbestendige bevestigingsbouten en moeren die zijn afgestemd op het wandmateriaal. De schroeven moeten elk een belasting van 600 N aankunnen.
4. Sluit een ventilator of een aansluiting voor een leidingwerk aan.

Gewicht: 12 kg.

FR FRANÇAIS

Instructions de montage

Le bras d'aspiration est destiné au montage mural.

1. Vérifier que la surface sur laquelle le bras est monté soit bien plane et utiliser les fixations murales pour marquer les trous (support mural en option, réf. 504035).
2. Fixer le support avec les vis à la bride du bras.
3. Fixer le bras au mur. Utiliser boulons et écrous antivibratoires convenant à la structure du mur. Les boulons devront tolérer un couple de torsion de 600 N.
4. Assembler le ventilateur ou l'adaptateur pour le raccord de ventilation.

Poids: 12 kg.

FI SUOMI

Asennusohje

Teleskooppiletkusto on tarkoitettu seinä-asennukseen.

1. Varmista, että alusta on sileä ja merkitse reiät seinäkiinnikkeen avulla. Seinäkiinnitysteline 504035 on lisävaruste.
2. Kiinitä seinäkiinnitysteline teleskooppiletkuston laippaosaan.
3. Asenna teleskooppiletkusto seinälle. Käytä tärinkestäviä, kiinnityspintaan sopivia kiinnityspultteja. Kaikkien pulttien on kestettävä vähintään 600 N:n rasitus.
4. Asenna puhallin tai vaihtoehtoisesti kanavaliitosyhde sekä kanava.

Paino: 12 kg.

Instrucciones de montaje

El brazo telescópico está diseñado para el montaje en pared.

1. Compruebe que la superficie donde montará el brazo sea plana y utilice el soporte de pared a modo de plantilla. (Se dispone, como accesorio, de un soporte de pared, referencia 504035).
2. Atornillar el soporte de pared en la brida del brazo.
3. Montar el brazo en la pared. Usar tornillos y tuercas antivibración apropiados para el material de la pared donde va fijado el brazo. Los tornillos deben soportar cada uno una fuerza de torsión de 600 N como mínimo.
4. Montar un aspirador o adaptador a conducto.

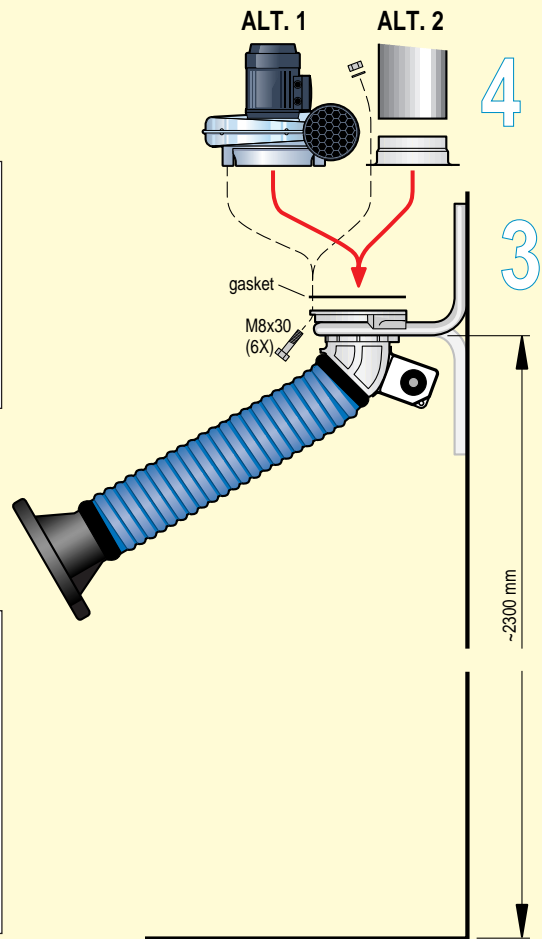
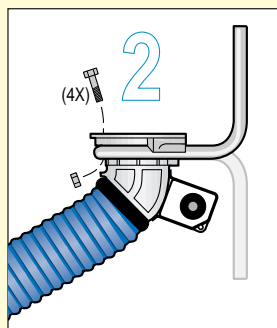
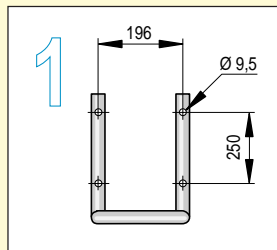
Peso: 12 kg.

Montageinstruktion

Teleskoparmen är avsedd för hängande väggmontage.

1. Se till (sørg for/påse) att underlaget är plant och märk upp hådelningen (hullerne) med hjälp av väggstativet (konsolen). (Väggstativ finns som tillbehör, artikelnr. 504035.)
2. Skruva fast väggstativet på teleskoparmens fläns.
3. Montera upp teleskoparmen på väggen. Använd vibrationssäkra fästelement som passar underlaget. Fästbultarna skall vardera (hver især) klara en drag(træk)kraft på minst 600 N.
4. Montera fläkt eller alternativt anslutningsstos och kanal.

Vikt: 12 kg.



Manœuvring and adjusting

The joints of the fume extractor are already adjusted for easy manœuvrability when the extension of the arm is at maximum. With a shorter distance the upper joint B may need a readjustment. The lower joint A can be adjusted when necessary directly from the opening of the hood without dismantling the hose.

The retraction force of the balancer will keep the arm in the right position when desired range has been set. The retraction force can easily be adjusted with the knob C of the balancer.

Posizionamento e regolazione

La parte articolata del braccio telescopico è regolata alla consegna per un facile posizionamento in caso di braccio tirato al massimo. In caso di distanza ridotta, può essere necessario regolare la parte articolata superiore B. La parte articolata inferiore A può essere regolata, se necessaria, dall'apertura della cappa senza smontare il tubo.

La forza di sollevamento del blocco di bilanciamento mantiene il braccio in posizione corretta dopo che è stata regolata il raggio richiesto. La forza di sollevamento può essere regolata in modo semplice medi-ante la manopola C del blocco di bilanciamento.

Justierung

Die Gelenke werden vor Auslieferung für eine leichte Bedienbarkeit, bei ausgezogenem Absaugarm, eingestellt. Bei kürzerer Auszugslänge ist das Gelenk B neu einzustellen. Das Gelenk A kann, wenn nötig, direkt durch die Absaughaube eingestellt werden, ohne den Absaugschlauch zu entfernen.

Die Rückstellkraft des Balancers hält den Absaugarm in der gewünschten Position. Die Rückstellkraft kann einfach am Knopf C des Balancers eingestellt werden.

Hantering en instelling

De scharnieren van de telescopische afzuigarm zijn bij levering afgesteld voor een eenvoudige hantering bij maximaal uitgetrokken arm. Bij een kortere reikwijdte kan het nodig zijn het bovenste scharnier B bij te stellen. Het onderste scharnier A kan zonodig direct vanuit de opening van de kap bijgesteld worden zonder dat de slang gedemonteerd hoeft te worden.

De trekkracht van de balancer houdt de arm in de juiste positie nadat de gewenste reikwijdte ingesteld is. De trekkracht kan eenvoudig worden bijgesteld met de draaiknop C van de balancer.

Mise en service et réglage

Les joints de l'extracteur sont réglés en usine pour faciliter la manoeuvre quand le bras est à son extension maximale. Pour une distance plus courte, le joint supérieur B peut demander un nouveau réglage. Le joint inférieur A peut, au besoin, se régler directement par l'ouverture de la hotte sans avoir à démonter celle-ci.

La force de rétraction de l'équilibreur maintient le bras en position normale une fois la portée obtenue. La force de rétraction se règle facilement avec le bouton C placé sur l'équilibreur.

Käyttö ja säädöt

Teleskoopipiletkuston nivelet ovat valmiiksi säädettyt tehtaalla ja ne takaavat helpon käytön kun letkusto on maksimipituudessaan. Lyhyemmällä ulottuvuudella käytettynä saattaa ylempi nivel B tarvita säätöä. Alempaa niveltä A voidaan tarvittaessa säätää suoraan imukartion aukosta ilman että letkua tarvitsee irrottaa.

Kevenninkelan nostovoima pitää letkuston asemoituna sen jälkeen kun haluttu ulottuvuus on asetettu. Nostovoimaa voidaan helposti säätää kevenninkelan säätönupista C.

Operación y ajuste

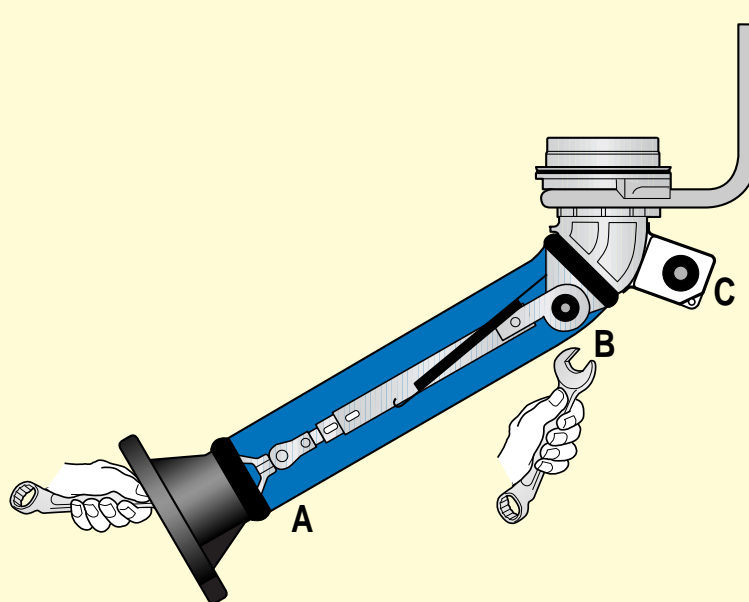
De fábrica, las articulaciones del brazo están ajustadas para operar fácilmente con el brazo completamente extendido. Para reducir la extensión puede ser necesario ajustar la articulación superior B. Si es necesario, la articulación inferior A puede ajustarse directamente desde la abertura de la campana sin desmontar la manguera.

La fuerza elevadora del bloque equilibrador mantiene el brazo en posición correcta cuando se ha ajustado la extensión deseada. La fuerza elevadora puede ajustarse fácilmente con la manija C del bloque equilibrador.

Manövrering och justering (inställning)

Teleskoparmens leder är vid leverans inställda för enkel manövrering vid maximalt utdragen arm. Vid kortare räckvidd kan den övre leden B behöva efterjusteras. Den nedre leden A kan vid behov justeras direkt från huvens öppning utan att slangen behöver demonteras.

Balansblockets lyftkraft håller kvar armen i rätt position efter önskad räckvidd har ställts in. Lyftkraften kan enkelt justeras med hjälp av balansblockets ratt C.



GB ENGLISH**Maintenance**

(is recommended at least once a year)

- Check that the hose is intact. Clean the hose if it is dirty. If necessary change the hose.
- Adjust the links.
- Tighten all the arm profile fixing bolts (*).
- Check the mounting of the arm on wall.

D DEUTSCH**Wartung**

(wird mind. einmal jährlich empfohlen)

- Kontrollieren, ob der Schlauch intakt ist. Schmutzigen Schlauch reinigen. Notfalls auswechseln.
- Gelenke justieren.
- Befestigungsschrauben der Armprofile anziehen (*).
- Befestigung an Wand prüfen.

FR FRANÇAIS**Entretien**

(rec. au moins une fois par an)

- Vérifier que le tuyau est intact et le nettoyer s'il est encrassé. Le remplacer si nécessaire.
- Régler les articulations.
- Serrer tous les boulons de fixation de l'armature du bras (*).
- Vérifier le montage du bras sur le mur.

IT ITALIANO**Manutenzione**

(da eseguire almeno una volta all'anno)

- Controllare che il tubo sia intatto. Pulire il tubo nel caso in cui sia sporco. Sostituirlo se necessario.
- Regolare gli snodi.
- Serrare tutti i bulloni di fissaggio del braccio (*).
- Controllare il montaggio del braccio sul muro.

NL NEDERLANDS**Onderhoud**

(aanbevolen minstens één keer per jaar)

- Controleer of de slang intact is. Maak de slang schoon als ze vuil is. Vervang de slang zo nodig.
- Pas de scharnierpunten aan.
- Draai alle bevestigingsbouten van de arm aan (*).
- Controleer de montage van de arm op de muur.

FI SUOMI**Kunnossapito**

(vähintään kerran vuodessa)

- Tarkista, että letku on ehjä. Puhdista letku, jos se on likainen. Vaihda letku tarvittaessa.
- Säädä nivelet.
- Kiristä tukivarren kiinnityspultit (*).
- Tarkista imuvarren kiinnitys seinään tai laippaan.

Mantenimiento

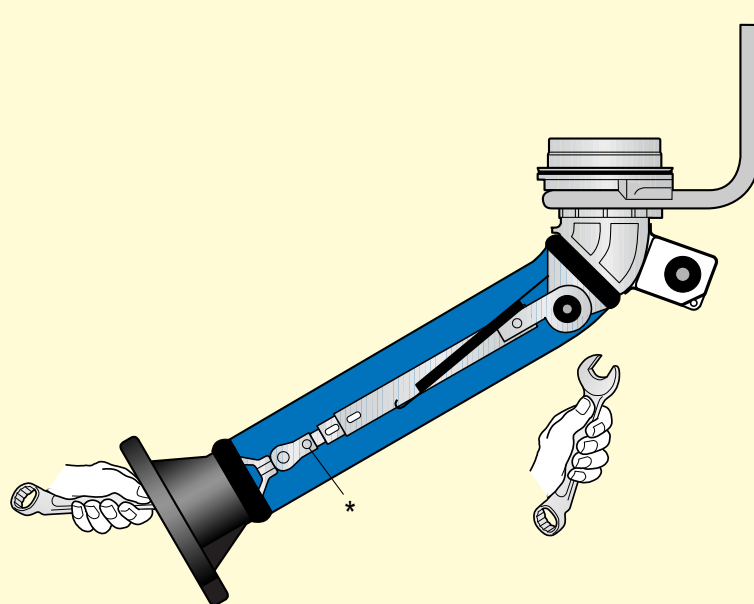
(se recomienda una vez al año)

- Verifique que la manguera esté intacta. Límpiela si está sucia. Cámbiela si es necesario.
- Ajuste las rotulas.
- Apriete todos los tornillos de fijación del brazo (*).
- Chequear la sujeción del brazo en pared.

Skötsel (vedligeholdelse)

(rekommenderas minst 1 gång per år)

- Kontrollera att slangen är hel. Rengör nedsmutsad (skitten) slang. Vid behov byt (skift) slang.
- Justera (indstil) lederna.
- Spänn (stram) armprofilernas fästbultar (*).
- Kontrollera utsugningsarmens infästning på vägg.



GB ENGLISH

Spare parts

When ordering parts always state:

- Part no. and control no. (from the type label of the product).
- Detail no. of the spare part and the name (as per list below).
- Quantity of the parts required.

- | | |
|-------------------------------|----------------------|
| 4. Bearing with 45°-bend | 28. Rubber ring |
| 6. Hose | 29. Arm system |
| 8. Hood | with upper link |
| 11. Wear discs, set | 33. Link fork |
| 12. Sliding blocks, set of 16 | 35. Spring |
| 19. Adapter | 40. Balancer |
| 20. Damper | 41. Balancer bracket |
| 27. Gasket | |

D DEUTSCH

Ersatzteile

Bei der Bestellung immer angeben:

- Modell- und Kontrollnummer (s. Typenschild).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (s. Liste unten).
- Anzahl erforderlicher Ersatzteile.

- | | |
|-----------------------------|-----------------------|
| 4. Universal Flansch 45° | 28. Schellenabdeckung |
| 6. Schlauch | 29. Armsystem mit |
| 8. Haube | oberen Gelenk |
| 11. Friktionsscheiben, Satz | 33. Gelenkgabel |
| 12. Gleitklötzchen, 16 Paar | 35. Feder |
| 19. Anschlußstutzen | 40. Balancer |
| 20. Drosselklappe | 41. Gelenkhalt |
| 27. Dichtung | |

FR FRANÇAIS

Pièces de rechange

Lors de la commande toujours spécifier:

- Numéro modèle et de contrôle (sur la plaque signalétique).
- Numéro et désignation de la pièce détachée (voir liste).
- Quantités des pièces requises.

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------|
| 4. Coude à 45° | 27. Joint |
| 6. Flexible | 28. Cache collier |
| 8. Hotte d'aspiration | 29. Système d'articulation |
| 11. Plateaux à friction, garniture | avec joint supérieur |
| 12. Blocs de glissement, 16 unités | 33. Articulation en fourche |
| 19. Adaptateur | 35. Ressort |
| 20. Clapet | 40. Équilibreur |
| | 41. Fixation de l'équilibreur |

IT ITALIANO

Parti di ricambio

Quando si ordinano citare sempre:

- Il numero di codice e il numero di controllo (indicati su targhetta adesiva)
- Il numero di riferimento del particolare di ricambio e il nome.
- Quantità desiderata di ricambi.

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| 4. Cuscinetto, curvatura 45° | 28. Anello decorazione |
| 6. Tubazione | 29. Sistema del braccio |
| 8. Cappa | con parte articolata |
| 11. Serie dischi frizione | superiore |
| 12. Bloccih scorrevoli, kit (16) | 33. Snodo forcato |
| 19. Raccordo adattore | 35. Molla |
| 20. Smorzatore | 40. Bilanciatore |
| 27. Guarnizione | 41. Attacco del Bilanciatore |

NL NEDERLANDS

Reserveonderdelen

Geef bij het bestellen het volgende aan:

- Het artikelnummer en het controle-nummer (zie typeplaatje).
- Het detailnummer en de benaming van het onderdeel (zie lijst).
- Het aantal benodigde onderdelen.

- | | |
|-------------------------------|-----------------------|
| 4. Lager met bocht 45° | 28. Sierring (rubber) |
| 6. Slang | 29. Armsysteem met |
| 8. Mondstuk | bovenscharnier |
| 11. Set remschijven | 33. Scharniervork |
| 12. Set glijdblokjes (16 st.) | 35. Veer |
| 19. Aansluitstuk | 40. Balancer |
| 20. Smookklep | 41. Bevestiging van |
| 27. Pakking | de balancer |

FI SUOMI

Varaosat

Varaosia tilattaessa ilmoita aina:

- Mallinumero ja tarkistusnumero (ks. tyypikilpi).
- Varaosan osanumero ja nimike (ks. alla oleva taulukko).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| 4. Laakeroitu runko-
käyrä 45° | 27. Välilevy |
| 6. Letku | 28. Kumilenkki |
| 8. Imukartio | 29. Varsisto sis. ylänivelen |
| 11. Kitkalevysarja | 33. Nivelhaarukka |
| 12. Liukuohjaimet | 35. Jousi |
| 19. Kanavaliitosyhde | 40. Kevenninkela |
| 20. Sulkupelti | 41. Kelakiinnike |

Piezas de repuesto

Cuando pida repuestos especifique siempre:

- N° del modelo/control fabricacion (la placa de características).
- N° despiece del repuesto (en la lista).
- Cantidad de repuestos requeridos.

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| 4. Cojinete con codo de 45° | 27. Junta |
| 6. Manguera | 28. Anillo de goma |
| 8. Campana | 29. Brazo con articulación superior |
| 11. Conjunto discos articulación | 33. Horquilla articulada |
| 12. Bloques corredizos, kit de 16 | 35. Muelle |
| 19. Adaptador | 40. Bloque equilibrador |
| 20. Prolongador boca | 41. Soporte de bloque equilibrador |

Reservdelar

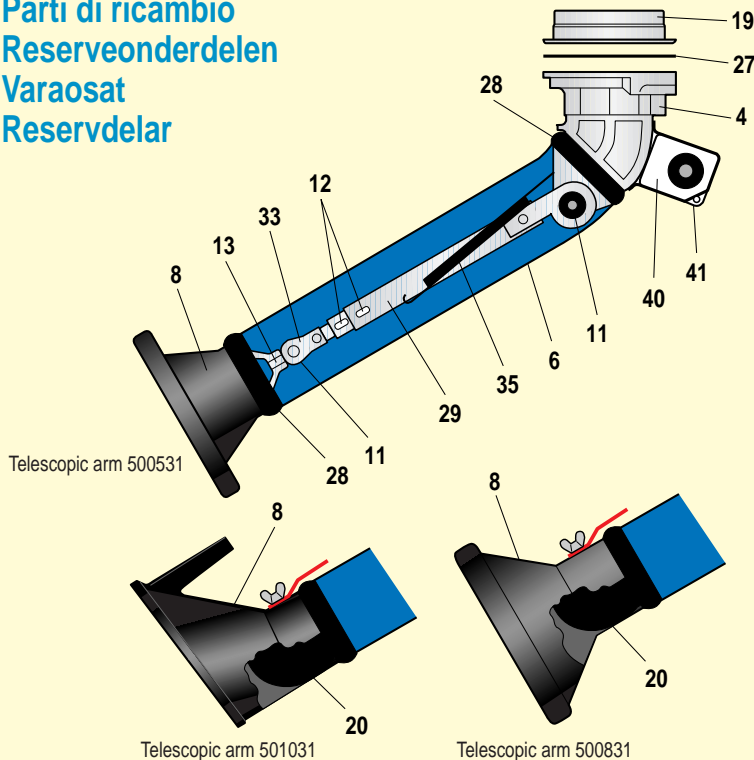
Vid beställning anges (oppgi) alltid:

- Artikelnr. och kontrollnr. (se produktens märkskylt (typeskilt)).
- Reservdelens detaljnr. och benämning (betegnelse). Se lista nedan.
- Antal erforderliga reservdelar.

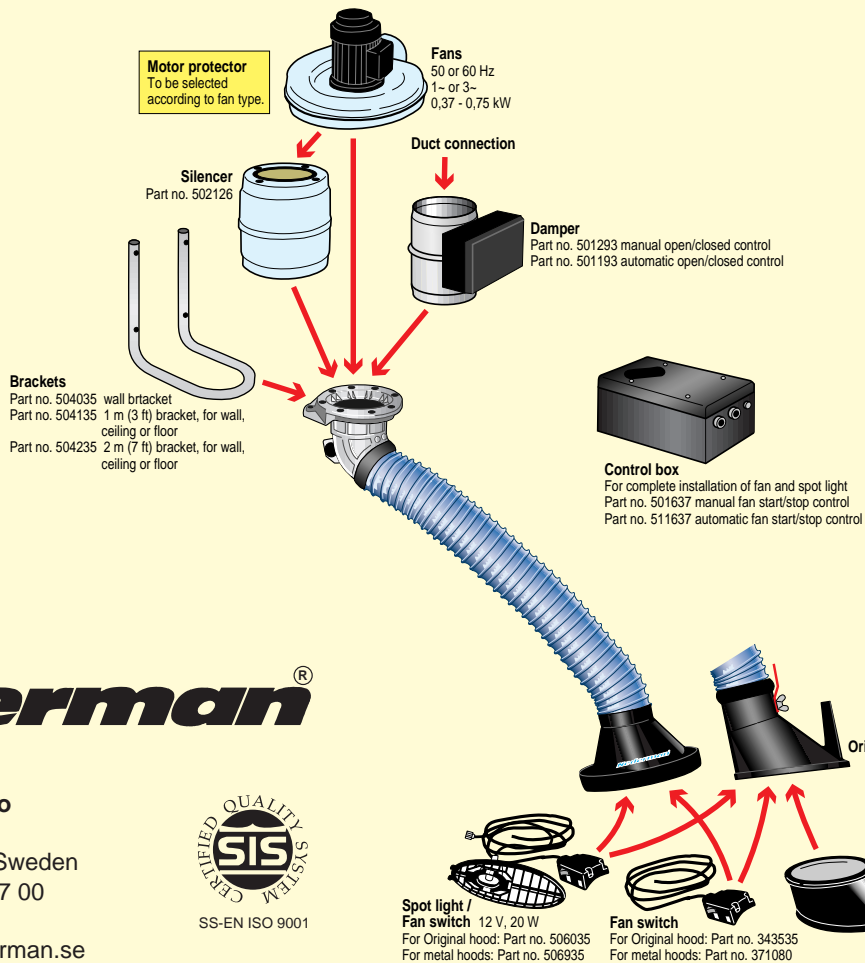
- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 4. Lager med 45°-böj | 28. Dekorning |
| 6. Slang | 29. Armsystem med övre led |
| 8. Huv (hætte) | 33. Ledgaffel |
| 11. Friktionsskivor, sats | 35. Fjäder (fjær) |
| 12. Glidklotsar, sats (16 st.) | 40. Balansblock |
| 19. Anslutningsstos | 41. Blockfäste |
| 20. Spjällblad | |
| 27. Packning | |

Spare parts Ersatzteile Pièces de rechange Piezas de repuest Parti di ricambio Reserveonderdelen Varaosat Reservdelar

Spare part drawing No. 141664/01



Accessories
Zubehör
Accessoires
Accessorio
Accessori
Accessoires
Tarvikkeet
Tillbehör



Nederman[®]

Manufacturer:

AB Ph. Nederman & Co

Sydhamnsgatan 2

S-252 28 Helsingborg, Sweden

Telephone: +46 42 18 87 00

Fax: +46 42 14 79 71

Internet: support@nederman.se



SS-EN ISO 9001